



## Traditional Crafts 전통공예 传统工艺

### Timeless Techniques

Some of Osaka's best known traditional handicrafts include Naruko Kokeshi dolls, Naruko Shikki lacquer ware, and Shinotake Zaiku bamboo craft. Each of these has the unique warmth that marks handmade goods and is the culmination of generations of artisans pouring their hearts and souls into each and every piece.

### 代代손손 계승되어온 장인들의 기술

에로부터 오사키시에 전해내려오는 일본의 전통공예품 '나루코 고케시', '나루코 칠기', '시노 죽제공', 이들의 아름다운 공예품에서는 백백이 계승되어온 섬세한 기술, 수공예의 온기, 그리고 작품에 담긴 장인들의 끝없는 마음이 전해됩니다.

### 代代相传的巧夺天工

自古就在大崎市流传的日本传统工艺品有“鸣子木偶人”、“鸣子漆器”、“篠竹工艺品”。您可从这些美丽的工艺品中感受到脉脉相承的纤细天工、手工制作的温馨，以及蕴含于作品中的匠心之丹心。

### Incomparable Seasonal Scenery

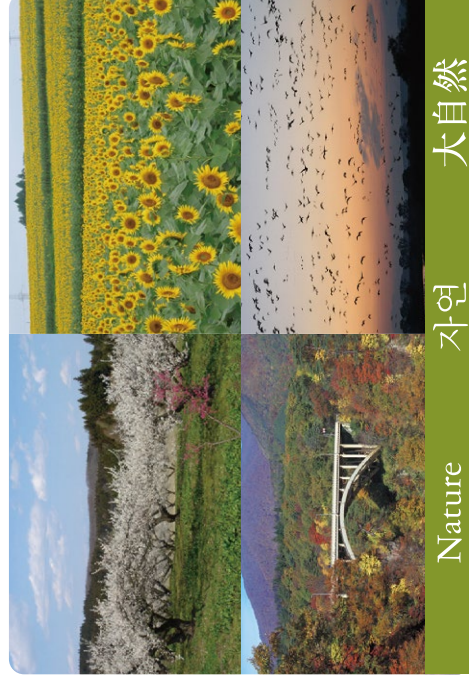
Red and white plum blossoms herald spring in Iwadeyama, and sunflowers carpet the fields of Sambongi in summer. A blaze of fall foliage lights Naruko Gorge in autumn, and the blanket of solid white on the Kabukurinuma wetlands rustles with the flapping of goose wings. The four seasons of Osaka are each beautiful and all just waiting for you.

### 이곳에서만 볼 수 있는 아름다운 자연 풍경

봄의 이와데야마 산에 그윽하게 풍기는 홍백의 매화, 여름의 산분기를 노란 용단으로 가득 매우는 해바라기, 가을의 나루코로 협곡을 선명하게 물들이는 단풍, 겨울의 정적에 둘러싸인 가부쿠리누마 늪에 울려 퍼지는 기러기의 날갯짓 소리. 풍부한 자연이 남아있는 오사키시에서는 일본의 아름다운 사계절을 즐길 수 있습니다.

### 这里仅有的独特景致

春天岩出山散发着幽香的红白梅、夏天三本木黄色地毯般的向日葵、秋天鸣子峡绚丽的红叶、冬天响彻寂静芜栗沼的大雁振翅声。在自然资源丰富的大崎市，您可尽享日本美丽的四季。



Nature

자연

大自然



Tourism

관광

观光

### Get Out and Feel the History

Hop on the train to enjoy scores of buildings from the mid-nineteenth century and earlier. This retro townscape and hot springs paradise is a perfect base camp for seeing the fabled golden city of Hirazumi and the breathtaking coastal sights of Matsushima, two of Japan's most famous tourist destinations.

### 열차로, 차로, 걸어서 유서깊은 마을 둘러보기

오사키시를 횡단하는 선로의 연선에는 에도 시대의 건물이 남아있는 북교동의 거리나 온천 거리 등이 점재. 중세 유럽인들이 꿈꾼 황금의 나라 지팡구 전철의 발상지라고 하는 히라이즈미나 일본 삼경 마쓰시마 등 주변의 관광명소와 함께 둘러모시는 것도 추천합니다.

### 乘坐火车、汽车、步行，巡游历史悠久之城

在横贯大崎市的线路沿线，保留着江戸时代建筑物的怀旧街道及温泉街等星罗棋布。此外，热情推荐您同时到被誉为黄金之国日本传说之源的平泉、日本三景松岛等附近观光景点一游。

### Pure Water + Outstanding Rice = Yum!

Osaka's clean water and air combined with rich soil make for fabulous rice. And fabulous rice makes for fabulous sake. This is the perfect place to enjoy everything from traditional handcrafted sake to novel treats like sparkling rice wine. Take the time to compare them all!

### 맛있는 쌀과 물이 빚어낸 일본술

오사키 평야의 깨끗한 물과 공기, 그리고 풍부한 토양이 만들어낸 쌀로 만든 이 지역 술은 명주(新酒)가 많습니다. 전통적인 수법으로 빚어낸 옛날 그대로의 일본술과 스파클링 와인과 같은 특색있는 일본술을 마시면서 서로 비교해 보시기 바랍니다.

### 美味大米与水酿造出的日本酒

大崎地酒由大崎平原清澈的水与空气、肥沃土壤养育的大米酿造而来，优质高档，享誉日本。欢迎您前来对比品尝传统工艺制造的古香日本酒与如汽水般的日本酒，尽享其中之乐。



Sake

일본술

日本酒